

Na Gousk Ket

Gilles Servat (droits réservés)

Na gousk ket, na gousk ket
Na serr ket da zaoulagad
Mar plij, na gousk ket
Gortoz ur pennadig c'hoazh
Er-maez emañ al laeron o rodal dre an noz
Dre an noz astennet war vronn ar vro didrouz
 Mar kouskez, mar kouskez,
 Da huñvre* a laerint ha goap a raint outi
 En o gevier e kredi
 Ha da galon a ziwano ar vezh ruz enni

Na gousk ket, na gousk ket
Na serr ket da zaoulagad
Mar plij, na gousk ket
Gortoz ur pennadig c'hoazh
Er-maez emañ al laeron o rodal dre an noz
Dre an noz astennet war vronn ar vro didrouz
 Mar kouskez, mar kouskez,
 Da yezh a laerint hag ar bed ganet ganti
 Ha diskaret vo da di
 A-unan gant ar gerioù o deus eñ savet

Na gousk ket, na gousk ket
Na serr ket da zaoulagad
Mar plij, na gousk ket
Gortoz ur pennadig c'hoazh
Selaou! Kan 'ra al labous, emberr e savo an heol
Ha teuzet er gouloù-deiz vo 'l laeron-buhezioù

*Huñvre a zo benel pe gourel.

Ar mor, an dour, ur wezenn, un huñvre...

Plijus eo din soñjal e brezhoneg ! En ur bed all emañ !

*Ne dors pas, ne dors pas
Ne ferme pas les yeux
S'il te plaît, ne dors pas
Attends encore un peu
Dehors rôdent les voleurs dans la nuit
Dans la nuit étendue sur le sein de la terre silencieuse
Si tu dors, si tu dors
Ils voleront ton rêve et s'en moqueront
Tu croiras leurs mensonges
Et dans ton cœur germera la honte*

*Ne dors pas, ne dors pas
Ne ferme pas les yeux
S'il te plaît, ne dors pas
Attends encore un peu
Dehors rôdent les voleurs dans la nuit
Dans la nuit étendue sur le sein de la terre silencieuse
Si tu dors, si tu dors
Ils voleront ta langue et le monde né d'elle
Ta maison sera détruite
En même temps que les mots qui l'ont bâtie*

*Ne dors pas, ne dors pas
Ne ferme pas les yeux
Je t'en prie ne dors pas
Attends encore un peu
Ecoute ! L'oiseau chante, bientôt se lèvera le soleil
Et les voleurs de vie disparaîtront dans la lumière du jour*